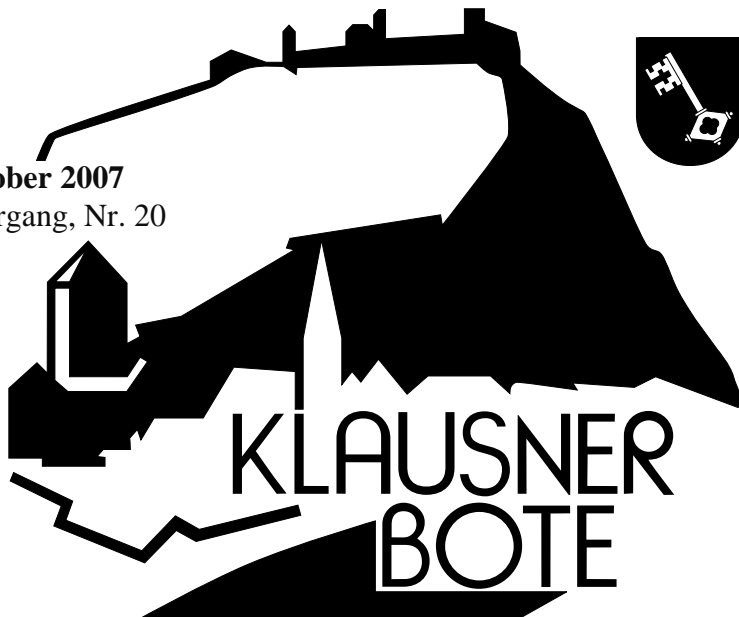


6. Oktober 2007
23. Jahrgang, Nr. 20



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Sa./sab., 06.10.07 Gassltörggelen mit Krönung der 2. Törggelekönigin
Festa del „Törggelen“ con incoronazione della 2^a reginetta del "Törggelen"
- So./dom., 14.10.07 Kastanienfest im Kapuzinergarten um 14.00 Uhr
Festa delle castagne, Giardino dei Cappuccini, ore 14
- Di./mar., 16.10.07 "Schräge Heimat II" - Musik und Schauspiel der
Gruppe Titlà im Kapuzinerkeller um 20.00 Uhr

Endlich schaut ein Haus heraus!

**FIRST[®], das Wohnbaudarlehen der Volksbank:
individuell und unbürokratisch.**

Wann reden wir über Ihr Projekt?

Willkommen im Leben.



AVS KLAUSEN

SENDA CLASTRAS - von Müstair (CH) nach Kloster Marienberg
am Sonntag, 14. Oktober 2007

Wir fahren über das Vinschgau nach Müstair (1247 m) in Graubünden (Schweiz). Wenn es die dortige Gottesdienstordnung erlaubt, können wir die Kirche des Benediktinerklosters St. Johann (seit 1983 Weltkulturgut der UNESCO) besichtigen, welche berühmte karolingische Malereien (800 n Chr.) enthält. Wir wandern dann auf der Sonnenseite über den „Stundenweg“ (senda clastras) vom Kloster St. Johann in Müstair zum Kloster Marienberg (1330 m) oberhalb Burgeis. Wir überschreiten dabei die schweizerisch-italienische Grenze und halten unsere Mittagsrast auf der Ruine Schloss Rotund (1509 m), wo wir eine schöne Aussicht über das Münstertal genießen! Ab dort beschreiten wir den „Eselweg“ bis Kloster Marienberg wo uns der Bus wieder abholen wird.

Da es auf der Sonnenseite sehr warm sein kann, ist die Mitnahme von genügend Trinkflüssigkeit empfehlenswert!!! **DA WIR IN DIE SCHWEIZ FAHREN, PERSONALAUSWEIS NICHT VERGESSEN!!!**

Abfahrt:	Vom <u>Busbahnhof (Feuerwehalle)</u> in Klausen mit Bus um 7.00 Uhr am So., 14. Oktober
Höhenunterschied:	<i>Aufstieg</i> : ca. 260 m; <i>Abstieg</i> : ca. 180 m
Gesamtgehzeit:	ca. 6 Std. reine Gehzeit
Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung, Wanderstöcke, Proviant für Mittagessen aus Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	Leichte Bergtour, für gehgewohnte Wanderer problemlos
Anmeldung:	Tourismusbüro Klausen <i>bis Fr., 12. Oktober</i>
Tourenführer:	Huber Gruber (335/8305562) und Hans Ulrich Steiner (0471/798298 mittags und abends)
Rückkehr:	gegen 19.00 Uhr in Klausen
Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene 13,00 Euro, Kinder 5,00 Euro, Familien 25,00 Euro

KNÖDELSAMSTAG
am Bergheim des AVS auf der Stöffelhütte
am Samstag, 13. Oktober 2007

Am Samstag, den 13. Oktober treffen wir uns zum 1. KNÖDELSAMSTAG auf der Stöffelhütte und lassen den Bergsommer 2007 in gemütlicher Runde ausklingen.

Heidi und Annemarie verwöhnen uns mit „Plentene, Woazene und Leberknödel“. Dazu gibt's a guat's Kraut und an Kobis und natürlich was zu trinken.

Beginn ab 13.00 Uhr bei unserem Bergheim. Aus organisatorischen Gründen bitten wir um rechtzeitige Anmeldung über den Tourismusverein Klausen bis Freitag, 12. Oktober 2007.

Bei schlechter Witterung findet die Veranstaltung nicht statt.

Auf euer Kommen freut sich der AVS-Klausen.

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Fr., 05.10.** **3.Amateurliga gegen Fc Urtijei: 20.00 Uhr in Klausen**
- Sa., 06.10.** **Pulcini gegen Don Bosco: 15.00 Uhr in Brixen Rosslauf**
U8 gegen BarbianII: 14.30 Uhr in Klausen
U10-A gegen Villnöss II: 15.00 Uhr in Teis
U10-B gegen St. Christina II: 15.00 Uhr in Klausen
Giovanissimi gegen Latzfons: 17.30 Uhr in Latzfons
Esordienti gegen Sterzing: 15.00 Uhr in Sterzing Nord
U15 gegen Algund: 16.00 Uhr in Algund
Damen gegen Issing: 18.30 Uhr in Klausen
Altherren gegen Albeins: 19.00 Uhr in Albeins
- So., 07.10.** **Allievi gegen Virtus Don Bosco: 10.30 Uhr in Bozen Ex-Righi**
Landesliga Latzfons/Verdings gegen Plose: 15.30 Uhr in St. Andrä

- Fr., 12.10.** Altherren gegen *Freienfeld*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 13.10.** **Pulcini** gegen *Wiesen*: **19.00 Uhr** in **Klausen**
U8 gegen *Barbian II*: **14.30 Uhr** in **Barbian**
U10-A gegen *St. Christina I*: **15.00 Uhr** in **Klausen**
U10-B gegen *Schlern IV*: **15.00 Uhr** in **Völs**
Giovanissimi gegen *Südtirol*: **17.30 Uhr** in **Klausen**
Esordienti gegen *Brixen B*: **16.00 Uhr** in **Klausen**
U15 gegen *Barbian*: **18.00 Uhr** in **Lajen**
3.Amateurliga gegen *Lajen*: **15.30 Uhr** in **Lajen**
- So., 14.10.** **Allievi** gegen *Brixen*: **10.30 Uhr** in **Klausen**
FKK Freizeit gegen *Runggaditsch*: **10.30 Uhr** in **St. Ulrich**
Damen gegen *Steinhaus*: **10.30 Uhr** in **St. Jakob Ahrntal**
Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Mals*: **15.30 Uhr** in **Klausen**
- Mi., 17.10.** **Allievi** gegen *Neugries*: **20.00 Uhr** in **Klausen**
- Fr., 19.10.** **FKK Freizeit** gegen *Real Selva*: **20.00 Uhr** in **Klausen**

Fitnesscenter Klausen, Langrain 7 bietet folgendes Kursprogramm:
 Zirkeltraining, Balloning, Step Aerobik, Hot Iron, Pilates, Selbstverteidigung,
 Bodystailing.
 Für Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung: Fitnesscenter
 Klausen - Andreas Braitel Tel. 0472 846305

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Klausner Kulturherbst

Donnerstag, 18. Oktober 2007 um 20.00 Uhr: Alt - Klausner Geschichten
 Alt - Senator Dr. Karl Mitterdorfer, Ehrenbürger unserer Gemeinde und selbst ein Alt - Klausner erzählt Geschichten aus der Klausner Vergangenheit.



info@sirio-skyteam.it • www.sirio-skyteam.it

Wir sind ein führendes Unternehmen das seit 20 Jahren im Printmedia- , Tourismus- Bereich tätig ist.

**Wenn Ihre Arbeit Ihnen
etwas Freizeit lässt, oder falls Sie eine
Stelle suchen und möchten
neue Berufs-
und Verkaufs-Erfahrungen
sammeln ohne anfänglicher
Investitionen aber mit sehr gutem
Gehalt, rufen Sie mich
für ein Gespräch an.**



**Nicola Fasan - Kaltern
347 0720100**

Sirio Skytem • 0522 661257

Ausstellung/*Mostra*

Aron Demetz

Cujidures

Eröffnung/*Inaugurazione*

Freitag, 12. Oktober 2007, 19.30 Uhr

venerdì 12 ottobre 2007 ore 19.30

Dauer der Ausstellung/*Durata della mostra*: 13.10. - 17.11.2007

Öffnungszeiten/*Orari d'apertura*: Di-Sa_ma-sa, ore 9.30-12 e 15.30-18 Uhr

Sonntag, Montag und 1.11. geschlossen/*Domenica, lunedì e 1/11 chiuso*

Aron Demetz konzentriert seit Jahren sein Augenmerk auf die menschliche Figur. Diese Galerie des Wirklichen Realen, die zumeist Kinder und Jugendliche umfasst, ist von feinsten formaler Strenge, während eine Atmosphäre von melancholischer Nachdenklichkeit die Skulpturen umhüllt und einen Hauch von Klassik und Moderne ausstrahlt.

In den letzten beiden Jahren hat sich der Künstler einer anderen Form der Umsetzung und Vermittlung der menschlichen Figur gewidmet und vom Ergründung und Vertiefen der emotionalen Seite zu einer Ausdrucksform gewechselt, die zurück zu den Ursprüngen, zu den tiefsten Wurzeln der Menschen gehen will. Neben dem Holz (das weiterhin die Seele aller Arbeiten bildet) hat Demetz mit unterschiedlichen Materialien experimentiert, wie Silber- und Aluminiumfolien, die den Arbeiten eine Aura der ursprünglichen Einzigartigkeit verleihen haben, einen Zustand der Reinheit und etwas undefinierbar Überirdisches. Sie suggerieren dem Betrachter eine Metamorphose und das Gefühl, vor einem Wesen zu stehen das sich wandelt – bereit, ein neues Leben zu beginnen und seine neuen Chancen zu nutzen.

Al Museo Civico di Chiusa, Aron Demetz propone anche una serie di lavori recentissimi incentrati sul tema delle "cujidures" (cuciture). Per affrontare questa nuova sfida, l'artista sceglie come materiale la resina (raccolta con grande pazienza tra le ferite degli alberi dei boschi della Val Gardena), che usa per creare i suoi personaggi.

Formando di resina volti e busti, Demetz stende una nuova pelle che satura, salda o cuce le loro ferite (intese come ferite dell'anima, pensieri, i

sentimenti importanti). Una pelle viva che non solo ricopre, ma “entra” nell’opera. Ancora una volta queste sculture evocano una gamma di significati diversi, anche opposti. Al germogliare di vita, di speranza e di rinnovo di un corpo si affianca anche l’idea un essere arcaico, primitivo. L’opera lascia trasparire un groviglio di energie viscerali che avvolgono chiunque si addentri nei meandri del suo mondo di pulsioni primarie.

VOLKSHOCHSCHULE

Gitarrenkurs für Anfänger: E-Gitarre, E-Bass und akustische Gitarre

Referent: Marc Giugni
Ort: Klausen, Musikschule, Seebegg 38
Zeit: Fr. 12.10.2007, Termine zwischen 16.00 und 20.00 Uhr (1 Std.), 10 Treffen, jeweils Freitag, entfällt am 2.11.2007
Beitrag: Euro 150,00
Information und Anmeldung: Verband der Volkshochschulen Südtirols, Tel. 0471 061444, E-Mail: info@volkshochschule.it, oder bei Marc Giugni, Tel. 340 2357114

KATHOLISCHER ARBEITERVEREIN KLAUSEN

VORANKÜNDIGUNGEN

In der letzten Ausschusssitzung vom 05. September 2007 wurden folgende Termine für die nächsten Veranstaltungen festgelegt.

So findet am 20. Oktober mit Beginn um 15.00 Uhr das traditionelle Törggelen im Vereinssaal statt. Weiters wurde beschlossen an folgenden Samstagen wiederum das Vereinslokal am Nachmittag ab 15.00 Uhr zu öffnen und zwar am 13. Oktober, 17. November und 15. Dezember 2007. Es kann in froher Runde ein „Karterle“ gemacht werden oder auch nur ein Gedankenaustausch stattfinden. Auf Euer Kommen freut sich der Ausschuss, deren Mitglieder, die, die Öffnung des Lokals betreuen.

Alle Mitglieder und Interessierten sind herzlichst zu den genannten Terminen eingeladen sich mit Freunden und Bekannten im Vereinslokal einzufinden.

Der Obmann
Walter Obermarzoner

Gemeinderatsitzung vom 19.09./Riunione Consiglio Comunale 19.09.

Wichtige Beschlüsse/*Delibere importanti:*

Bilanzänderungen/*Variazione del bilancio:*

- Einbau von Landesbeiträgen für die Einrichtung und den Ankauf von didaktischem Material für die Kindergärten der Gemeinde Euro 14.000.

Variazioni al bilancio: inserimento di contributi provinciali previsti per arredamento e materiale didattico per le scuole materne del comune Euro 14.000

- Landesbeitrag für die Arbeiten am Spielplatz Kapuzinergarten Euro 10.000.

Contributi provinciali per i lavori nel parco giochi nel Parco dei Cappuccini Euro 10.000.-

- Landesbeitrag für Unwetterschäden (Bad Froy Gufidaun und Telfner Verdings) 10.800 Euro.

Contributi provinciali per la rimozione di danni causati dal maltempo a Gudon (Bagni Froy), Verdignes (Telfner) Euro 10.800

- Landesbeitrag für den Bau des Sektionssitzes Weißes Kreuz in Klausen, erster Landesbeitrag 242.000 Euro

Primo contributo provinciale per la costruzione della sede della Croce Bianca a Chiusa Euro 242.000.-

Die Firma MPPreis hat im August um Erteilung der Genehmigung für mittlere Detailhandelsbetriebe im Ex Ferrari-Areal angesucht. Der Gemeinderat hat beschlossen, sich grundsätzlich für die Erteilung einer Genehmigung zur Eröffnung eines mittleren Detailhandelsbetriebes mit einer Gesamtverkaufsfläche von 499 qm auf dem Ex Ferrari Areal im Ortsteil St. Josef in Klausen auszusprechen, sofern folgende Auflagen eingehalten werden.

- Das Problem der Ein- und Ausfahrten aller Fahrzeuge zum Betriebsgelände ist einvernehmlich mit den Anrainern bzw. angrenzenden Dritten zu lösen;
- Die Verkehrsbelastung durch diese Betriebsansiedelung muss sich in Grenzen halten und mittels der Gemeinde und den Straßendienst des Landes sind gemeinsame Lösungen zu finden
- Die urbanistischen Bestimmungen dieses als Auffüllzone gewidmeten Bauareals sind einzuhalten

La Ditta MPreis in Agosto ha fatto richiesta per l'apertura di una struttura commerciale di medie dimensioni sull'ex areale Ferrari. Il Consiglio comunale ha dato parere favorevole in linea di massima per l'apertura di una struttura di vendita al dettaglio con una superficie di complessivi mq 499 (Ex Areale Ferrari nella località San Giuseppe in Chiusa) a condizione che vengano osservate le seguenti norme:

- che il problema dell'uscita ed dell'accesso di tutti i veicoli all'areale aziendale siano risolti con i confinanti*
- che inquinamento del traffico causato da quest'insediamento aziendale sia limitato e che sia trovata una soluzione di concerto con il servizio stradale della Provincia*
- che le disposizioni urbanistiche in questa zona di completamento siano osservate*

Für die Kindergartenbeiräte von Gufidaun, Latzfons und Klausen wurden folgende Vertretungen der Gemeinde gewählt: Brigitte Messner für Gufidaun, Michael Mitterrutzner für Latzfons, Roberto Buson für den Kindergarten mit italienischer Muttersprache, Maria Gasser Fink für den Kindergarten mit deutscher Muttersprache.

Le seguenti persone sono state elette come rappresentanti del Comune per i Comitati delle Scuole Materne:

Brigitte Messner per Gudon, Michael Mitterrutzner per Latzfons, Roberto Buson per la Scuola Materna di lingua italiana, Maria Gasser Fink per la Scuola Materna di lingua tedesca.

Jubiläumsjahr 2008

Das von der Steuerungsgruppe ausgearbeitete Programm wird am 17. Oktober 2007 um 10.30 Uhr im Walthersaal im Rahmen einer Pressekonferenz vorgestellt.

Neben den infrastrukturellen Maßnahmen (Pflasterungen Gassen Altstadt, Restaurierung Zollhaus, Südeinfahrt), dem reichen Angebot an Veranstaltungen, dem Stadtbuch und einem Film sind zwei Städtetagen geplant. Für die Vorbereitung letzterer wurden zwei Arbeitsgruppen eingesetzt:

„Alte Stadt“: Dr. Arthur Scheidle – Maria Gasser Fink – Michael Prader
– Dr. Christoph Gasser – Christine Plieger

„Borghi più belli“: Dr. Arthur Scheidle – Maria Gasser Fink – Michael Prader
– Roberto Buson – Dr. Lara Toffoli

Die Finanzierung erfolgt vorwiegend über Landesgelder und Sponsorenbeiträge.

Autobahnronde

Der Präsident der Brennerautobahngesellschaft Silvano Grisenti hat anlässlich seines Besuches in Klausen der Gemeindeverwaltung zugesagt, dass für die künstlerische Gestaltung des Rondells eine Kommission eingesetzt werden wird, die die Ausarbeitung eines Wettbewerbes vornehmen wird.

In der Arbeitsgruppe wird als Vertreter der Autobahn der technische Direktor Dr. Ing. Carlo Costa, für das Land Dr. Arch. Josef March und für die Gemeinde Klausen Bürgermeister Dr. Arthur Scheidle tätig werden.

Die Arbeiten (ohne definitive Gestaltung des Rondells) werden spätestens Anfang November abgeschlossen werden. Neben 78 PKW-Parkplätzen gibt es 2 Stellplätze für die Reisebusse.

Umsetzeranlage Seebegg/Ripetitore Seebegg

Nachdem der Bürgermeister auf der Grundlage der entsprechenden Diskussion im Gemeindevorstand das Ansuchen der Telecom zur Errichtung einer Sendeanlage auf dem Dach des Telecom Gebäudes in Seebegg negativ beurteilt hat, hat sich das Verwaltungsgericht damit beschäftigt. Dieses hat dem Antragsteller (Telecom) Recht gegeben. Die Bedenken der Bevölkerung wurden der zuständigen Landeskommission neuerlich unterbreitet. Alternativstandorte werden von der Telecom rigoros abgelehnt.

Die Landesumweltagentur schreibt: Der gesetzlich vorgesehene Grenzwert von 6V/m wird weit unterschritten. Bei voller Sendeleistung liegt die elektromagnetische Belastung unter 1,5 V/m. Beim zuständigen Landesamt wurden bereits Messungen nach der Inbetriebnahme beantragt, diese werden mit Sicherheit erfolgen. Die Telecom wird somit den Aufbau der Anlage in Seebegg in Angriff nehmen.

Dopodichè il sindaco ha espresso il parere negativo per l'installazione del ripetitore della Telecom nella zona Seebegg, il Tribunale Regionale della Giustizia Amministrativa ha trattato il caso. Il Tribunale ha respinto la richiesta del Comune. Le considerazioni della popolazione sono state sottoposte all'Agenzia per l'ambiente. Localizzazioni alternative sono state rifiutate dalla Telecom.

L'Agenzia per l'Ambiente scrive: In nessun caso osservato il carico elettromagnetico emesso da questo impianto (calcolato con tutti i canali

attivi alla massima potenza), ha superato il valore di 1,5 V/m. La limite di legge corrisponde a 6V/m

Wahl Jugendrat der Gemeinde Klausen/Consiglio giovanile di Chiusa

Am 30.09.07 fand in der Gemeinde Klausen die Wahl des Jugendrates statt. In der Stadt Klausen sowie den 3 Ortsteilen konnten sich alle Gemeindemitglieder der Jahrgänge 1982 bis 1993 der Wahl stellen. Wählen konnten alle Mitbürger der Jahrgänge 1977 bis 1993.

Der Jugendrat soll interessierten Jugendlichen der Gemeinde die Möglichkeit bieten, sich politisch (parteiunabhängig) zu engagieren. Die Aufgabe des Rates wird es u.a. sein, den Gemeinderat über Jugendbelange zu informieren sowie diesen in seiner Eigenschaft als Fachgremium für den Bereich Jugend zu unterstützen.

Il 30.09.07 il Comune di Chiusa ha invitato tutti i giovani nati tra il 1977 ed il 1993 all'elezione del Consiglio giovanile. Attraverso il Consiglio giovanile l'amministrazione vuole coinvolgere i giovani nelle problematiche del ns. Comune. Il Consiglio giovanile ha il compito di informare e supportare il Comune in questioni riguardanti i giovani.

In den Jugendrat wurden für die kommenden 3 Jahre gewählt:

Il Consiglio giovanile per i prossimi 3 anni sarà composto dai seguenti membri:

Klausen/Chiusa: Niederstätter Nadia, Prader Markus, Soro Andrea Latzfons/Lazfons: Mitterrutzner Florian, Pfatner Karin „Kaser“ Gufidaun/Gudon: Ploner Sabine, Plunger Reinhard Verdings/Verdignes: Torggler Carmen, Kusstatscher Hannes
--

Landesweiter Zivilschutz-Probealarm/Prova d'allarme di protezione civile

Am Mittwoch, 10. Oktober 2007 wird der 3. landesweite Zivilschutz-Probealarm durchgeführt. Zwischen 10.00 und 11.00 Uhr werden von der Landesnotrufzentrale die drei Sirensignale (Warnung, Alarm und Entwarnung) in ganz Südtirol ausgelöst.

Mercoledì, 10 ottobre 2007 verrà effettuata la terza prova d'allarme di protezione civile a livello provinciale. Tre le ore 10.00 e le 11.00 la Centrale Provinciale d'emergenza attiverà i tre segnali di sirena (allertamento, allarme e fine allarme) sull'intero territorio provinciale.

BEZIRKSGEMEINSCHAFT EISACKTAL

Übernachtungsstätte für obdachlose Männer – freiwillige Mitarbeit

Soziale Arbeit verlangt mehr Gemeinschaftsverständnis und konkrete Mithilfe. Wenn auch Sie Interesse haben und sich angesprochen fühlen, einmal monatlich für eine Nacht Dienst zu tun und die Bedürfnisse der Obdachlosen kennen zu lernen, dann melden Sie sich bitte bei Dr. Josef Schwarz, Koordinator der Übernachtungsstätte, Tel. 0472 270451.

ARBEITER-, FREIZEIT- UND BILDUNGSVEREIN

Der AFB gibt bekannt, dass am 20. und 21. Oktober im Waltherhaus in Bozen die 19. Wohnbauinformationsmesse stattfindet. Die Besucher erhalten bei dieser kostenlosen Informationsmesse eine umfassende Beratung vom energiesparenden Bauen bis hin zur Wohnbauförderung und den Finanzierungsmöglichkeiten.

Weitere Informationen: Tel. 0471 254199, www.afb-efs.it

Herbstzeit

**"Zeit "für ☺ Kürbisgerichte ☺
Schöpsernes und vieles mehr**

**Gasthaus Pizzeria St.Valentin
Verdings, Tel:0472/857099**

Auf Euer Kommen freut sich Fam. Stecher

VERSCHIEDENES - VARIE

Vortrag „Beziehungsfähigkeit und gewaltlose Kommunikation“

Ort: Sozialsprengel Klausen

Termin: 19. Oktober um 20.00 Uhr

Referent: Horst Stern, Dipl. Sozialpädagoge, Yogalehrer

Eintritt: 12,00 Euro

Infos: Tel 340-3644547 info@anna.steeman.it, www.anna.steeman.it

Corso di tedesco

Nella biblioteca civica di Chiusa il Signor A. Vitali terrà un corso di tedesco per concittadini italiani. Per ulteriori informazioni prego rivolgersi alla biblioteca (Tel. 0472 847835) o alla Signora Teodolinda Feller.

WEIHNACHTSKARTENAKTION DES BÄUERLICHEN NOTSTANDSFONDS 2007

Weihnachtskarten statt E-Mail-Grüße verschicken

Sie sind eine bequeme Erfindung der modernen Gesellschaft – und doch oft nerventötend und unpersönlich: Weihnachtsgrüße per E-Mail. Nur ein Mausklick – und schon haben 100 Empfänger die Wünsche erhalten.

Persönlicher und liebevoller sind Weihnachtskarten, die noch mit der Post versandt werden. Beim Schreiben einer Karte denkt man an jeden Einzelnen, der diese erhält – und fügt vielleicht auch noch ein paar persönliche Worte hinzu.

Weihnachtskarten vom BNF sind Karten mit Motiven bedruckt, die Südtiroler Künstler gemalt haben: Künstler, die beim Schaffen auch an Menschen denken, die unverschuldet in Not geraten sind.

Die neuen Weihnachts- und Glückwunschkarten sind ab Oktober erhältlich.

Weihnachtskarten können Sie bestellen unter: Tel. 0471 99 93 30 – nur vormittags oder im Internet unter www.menschen-helfen.it

Auf Wunsch werden Ihnen die Karten nach Hause geliefert.

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND, AVS UND ELKI KLAUSEN

Kastanienfest 2007

Der Katholische Familienverband Klausen, das ELKI Klausen und der AVS Klausen laden auch heuer wieder gemeinsam zum traditionellen Kastanienfest am 14. Oktober 2007 ab 14.00 Uhr im Kapuzinergarten in Klausen ein. Das Fest beginnt mit einem Gottesdienst um 9.00 Uhr in der Pfarrkirche Klausen.

Es wartet ein vielseitiges Angebot auf die kleinen und großen Besucher: bei der Kletter- und Hüpfburg kann gekraxelt, gerutscht und gehüpft werden, der Kasperl lädt die kleinen Besucher ins Kasperltheater ein, es gibt viele lustige Spiele, schöne Basteleien und eine Schminkecke, in der man sich verzaubern lassen kann. Und auch für das leibliche Wohl wird bestens gesorgt.

Auf einen fröhlichen und unterhaltsamen Nachmittag freuen sich der KFS, das ELKI und der AVS Klausen!



Neueröffnung

Pizzeria Pub Monika
Verdings 25
Tel. 0472 855490

Öffnungszeiten: täglich 16.00 bis 24.00 Uhr, Dienstag Ruhetag

Auf Ihr Kommen freut sich
Monika mit Team

JUGENDDIENST KLAUSEN

Die GewinnerInnen des YoungNet - Fotowettbewerbs 2007

Windverwehte Sanddünen, spiegelverkehrte Welten, Wellen im Sonnenuntergang – all dies und noch vieles mehr haben über 100 Jugendliche aus ganz Südtirol mit ihren Kameras festgehalten und mit den tollen Bildern am YoungNet-Fotowettbewerb 2007 teilgenommen.

Nach langer Beratung vergab die Jury die Hauptpreise, wie z.B. eine Wochenendreise nach Berlin. Ob auch ein Eisacktaler/In einen Preis gewonnen hat? – Schau einfach auf www.youngnet.it vorbei!

KVW KLAUSEN

Preiswatten

Am Donnerstag, 25. Oktober findet unser Preiswatten statt. Beginn ist diesmal bereits um 14.00 Uhr im Saal der Vereine.

Anmeldung mit Partner ab sofort im Papierladen Eichbichler mit Einzahlung von 5,00 Euro pro Person.
Der KVW Orts- und Seniorenausschuss

Brotback-Kurs

Am Samstag, 27. Oktober zeigt uns Frau Maria Prader aus Lajen, wie selbstgebackenes Brot zubereitet wird. Beginn ist um 14.00 Uhr in der Küche der Mittelschule. Anmeldung und Einzahlung von 20,00 Euro im Papierladen Eichbichler. Wir freuen uns, wenn ihr mitmacht!
Der KVW-Ortsausschuss

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Helle Büroräumlichkeiten im Altstadtbereich von Klausen zu vermieten. Tel. 335 8413022 *
- Suche Arbeit für einige Stunden im Haushalt im Raum Klausen. Tel. 0472 545208 (abends)
- Cerco appartamento in affitto in zona Chiusa, mq 60 o più, possibilità posto auto. Tel. 349 0953998
- Suche Arbeit im Haushalt (Putzen, Bügeln) für ca. 2,5 Stunden zweimal die Woche vormittags in Klausen und Umgebung, Tel. 348 8854630 (bitte vormittags anrufen)
- Frau für Haushalt mit zwei Kleinkindern, 5-6 Stunden täglich (Mo-Fr), in St. Peter, Villnöss gesucht. Tel. 320 1929181. *Cercasi collaboratrice familiare per una famiglia con due bambini piccoli a S. Pietro/Funes, per 5-6 ore al giorno (Lun.-Ven.). Tel. 320-1929181*

*=bezahlte Anzeige

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



06/07.10.07	Dr. Mulser Josef, Villanders Tel. 0472-843177
13/14.10.07	Dr. Rabensteiner Klaus, Feldthurns Tel. 0472 855536
20/21.10.07	Dr. Müller Ingeborg, Klausen Tel. 0472 846116

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



07.10.-12.10.07 Arkaden Apotheke Feldthurns

Farmacia Arkaden, Velturmo

13.10-19.10.07 Stadtapotheke Peer, Brixen

Antica Farmacia Peer, Bressanone

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **20.10.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 15.10.2007** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 20.10.2007. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 15.10.2007 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.
Redaktion/redazione: Stefan Perini und/e Thomas Augschöll

Ja!

Überweisungen vom Handy aus

und viele andere Funktionen

... neu, sicher, innovativ.

Willkommen im Leben.



Volksbank

www.volksbank.it

gvcc.it